Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto bowiem ― uczyniłby ― wolę ― Ojca Mego ― w Niebiosach, ten Mój brat i siostra i matka jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto bowiem kolwiek uczyniłby wolę Ojca mojego w niebiosach ten mój brat i siostra i matka jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż ktokolwiek pełni wolę mojego Ojca\* w niebie, ten jest moim bratem i siostrą, i matką.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto bowiem będzie czynił wolę Ojca mego w niebiosach, ten moim bratem i siostrą i matką jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto- bowiem kolwiek uczyniłby wolę Ojca mojego w niebiosach ten mój brat i siostra i matka jest |

1. 1) <x>470 7:21</x>; <x>500 15:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wyraźna aluzja do nowego narodzenia, którego człowiek dostępuje w konsekwencji trwania w Słowie Chrystusowym (<x>500 8:31-36</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 28:10</x>; <x>500 20:17</x>; <x>650 2:11</x> [↑](#footnote-ref-4)